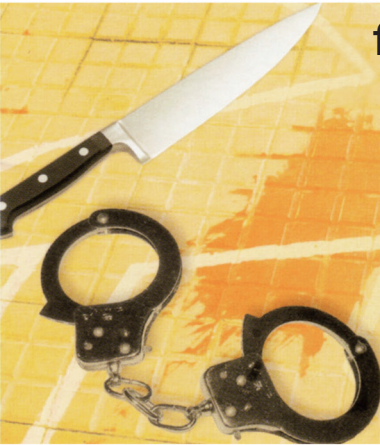


暴力及CLEIC

Punjabi 旁遮普語



ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਅਤੇ ਲਾਅ ਇਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲੱਗੀਆਂ ਸੱਟਾਂ ਲਈ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਸਕੀਮ

ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ (ਜਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਆਸਰਿਤਾਂ ਨੂੰ) ਨੂੰ ਵਿੱਤੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਹਿੰਸਾ ਦੇ ਅਪਰਾਧ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋਏ ਜਾਂ ਇੱਕ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਉਸਦੀ ਡਿਊਟੀ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਹਥਿਆਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋਏ।

Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation Scheme

Provides financial assistance to persons (or to their dependants in cases of death) who are injured as a result of a crime of violence, or by a law enforcement officer using a weapon in the execution of his/her duty.

執法傷亡賠償

August 2024

ਉਦੇਸ਼

ਇਸ ਸਕੀਮ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਉਹਨਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ (ਜਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਆਸ਼ਰਿਤਾਂ ਨੂੰ) ਨੂੰ ਵਿੱਤੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜੋ ਹਿੰਸਾ ਦੇ ਅਪਰਾਧ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋਏ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਕਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ (ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕੋਈ ਪੁਲਿਸ ਅਧਿਕਾਰੀ ਜਾਂ ਡਿਊਟੀ 'ਤੇ ਮੌਜੂਦ ਹੋਰ ਜਨਤਕ ਅਧਿਕਾਰੀ) ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੀ ਡਿਊਟੀ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਹਥਿਆਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋਏ। ਇਹ ਸਕੀਮ ਗੈਰ-ਯੋਗਦਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲੀ ਅਤੇ ਗੈਰ-ਮਾਲ ਜਾਂਚ ਯੋਗ ਹੈ।

ਇਸ ਸਕੀਮ ਵਿੱਚ ਅਪਰਾਧਿਕ ਸੱਟਾਂ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਅਤੇ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਦੌਰਾਨ ਲੱਗੀਆਂ ਸੱਟਾਂ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਨੂੰ ਕ੍ਰਮਵਾਰ ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਇੰਜਰੀਜ਼ ਕੰਪਨਸੇਸ਼ਨ ਬੋਰਡ ਅਤੇ ਲਾਅ ਇਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਇੰਜਰੀਜ਼ ਕੰਪਨਸੇਸ਼ਨ ਬੋਰਡ ਦੁਆਰਾ ਨਿਯੰਤਰਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਦੋਵਾਂ ਬੋਰਡਾਂ ਦੇ ਚੇਅਰਪਰਸਨ ਅਤੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਨਿਯੁਕਤੀ ਸਿਵਲ ਸੇਵਾ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਦੇ ਮੁੱਖ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਬੋਰਡਾਂ ਦਾ ਸਕੱਤਰੇਤ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸੋਸ਼ਲ ਵੈਲਫੇਅਰ ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ (SWD) ਦਾ ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਐਂਡ ਲਾਅ ਇਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਇੰਜਰੀਜ਼ ਕੰਪਨਸੇਸ਼ਨ (CLEIC) ਸੈਕਸ਼ਨ) ਅਰਜ਼ੀਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ, ਕੇਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਅਤੇ ਕੇਸ ਦੇ ਸਾਰ ਅਤੇ ਮੁਲਾਂਕਣ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਸਫਲ ਬਿਨੈਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਪੁਰਸਕਾਰਾਂ ਦੇ ਭੁਗਤਾਨ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ।

ਯੋਗਤਾ ਮਾਪਦੰਡ

ਅਪਰਾਧਿਕ ਸੱਟਾਂ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ

ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸੱਟ ਜਾਂ ਮੌਤ ਲਈ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਇਸ ਦਾ ਕਾਰਨ:

- ਹਿੰਸਾ ਦਾ ਅਪਰਾਧ;
- ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਜਾਂ ਸ਼ੱਕੀ ਅਪਰਾਧੀ ਦੀ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰੀ ਜਾਂ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰੀ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼;
- ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਰੋਕਥਾਮ ਜਾਂ ਰੋਕਥਾਮ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼; ਜਾਂ
- ਕਿਸੇ ਵੀ ਪੁਲਿਸ ਅਧਿਕਾਰੀ ਜਾਂ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਮਦਦ ਦੇਣ ਜੋ ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਜਾਂ ਸ਼ੱਕੀ ਅਪਰਾਧੀ ਨੂੰ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰ ਕਰਨ ਜਾਂ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਜਾਂ ਰੋਕਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਰੁੱਝਿਆ ਹੋਇਆ/ਹੋਈ ਹੈ।

ਪੀੜਤ ਨੂੰ ਜਾਣਬੁੱਝ ਕੇ ਨੀਚਾ ਦਿਖਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ, ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਅਪਰਾਧਾਂ ਨੂੰ ਸਕੀਮ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਰੱਖਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।

ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਇੰਜਰੀਜ਼ ਕੰਪਨਸੇਸ਼ਨ ਬੋਰਡ ਸਿਰਫ਼ ਉਹਨਾਂ ਅਰਜ਼ੀਆਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦੇ ਹਨ:

- ਘਟਨਾ ਵਿੱਚ ਪੀੜਤ ਦੀ ਮੌਤ ਹੋ ਗਈ; ਜਾਂ ਸੱਟ ਲੱਗਣ ਦੇ ਕਾਰਨ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਤਿੰਨ ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਭਰਤੀ ਹੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਪਈ ਜਾਂ ਰਜਿਸਟਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ/ਰਜਿਸਟਰਡ ਚੀਨੀ ਦਵਾਈ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਬਿਮਾਰੀ ਦੀ ਛੁੱਟੀ ਉਪਲਬਧ ਹੈ;
- ਸੱਟ ਜਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਦੀ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਦੇਰੀ ਦੇ ਰਿਪੋਰਟ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ, ਜਾਂ ਅਪਰਾਧਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਸੀ;
- ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਬੋਰਡ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਵਾਜਬ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਖਾਸ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮੈਡੀਕਲ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਜਿਸਦੀ ਉਸਨੂੰ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ;
- ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਦਾਅਵਾ ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ (ਨੋਟ ਦੇਖੋ) ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ;
- ਮੁੜ-ਅਰਜ਼ੀ ਲਈ ਜਿੱਥੇ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਪਹਿਲਾ ਦਾਅਵਾ ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਪਰ ਕੇਸ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਸੰਪਰਕ ਟੁੱਟ ਜਾਣ ਕਾਰਨ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ, ਦੂਜਾ ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਸੰਪਰਕ ਗੁਆਉਣ ਦੀ ਮਿਤੀ ਦੇ ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੇ ਅੰਦਰ (ਨੋਟ ਦੇਖੋ) ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਵੀ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਹੋਵੇ; ਅਤੇ
- ਪੀੜਤ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ ਜਾਂ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਆਰਡੀਨੈਂਸ, ਕੈਪ 115 ਦੇ ਤਹਿਤ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਜੋ ਘਟਨਾ ਦੇ ਸਮੇਂ ਉਸਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲਾਗੂ ਰਹਿਣ ਦੀ ਸੀਮਾ (ਜੇ ਕੋਈ ਹੈ) ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ/ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਜਿੱਥੇ ਪੀੜਤ ਅਤੇ ਅਪਰਾਧੀ ਘਟਨਾ ਦੇ ਸਮੇਂ ਇੱਕੋ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਵਜੋਂ ਇਕੱਠੇ ਰਹਿ ਰਹੇ ਸਨ, ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਕੁਝ ਸ਼ਰਤਾਂ ਅਧੀਨ ਹੀ ਭੁਗਤਾਨ ਯੋਗ ਹੋਵੇਗਾ।

(ਨੋਟ: ਤਿੰਨ-ਸਾਲ ਜਾਂ ਇੱਕ-ਸਾਲ ਦੀ ਮਿਆਦ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ, ਜਿਸ ਦਿਨ ਘਟਨਾ ਵਾਪਰਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਸੰਪਰਕ ਗੁਆਉਣ ਦੇ ਦਿਨ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਰੱਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਮਿਆਦ ਦਾ ਆਖਰੀ ਦਿਨ ਸ਼ਨੀਵਾਰ ਹੈ, ਇੱਕ ਜਨਤਕ ਛੁੱਟੀ ਜਾਂ ਉਹ ਦਿਨ ਹੈ ਜਿਸ ਦੌਰਾਨ ਟਾਈਡੂਨ ਚੇਤਾਵਨੀ ਸਿਗਨਲ ਨੰਬਰ 8 ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਜਾਂ ਬਲੈਕ ਰੇਨਸਟਰਮ ਚੇਤਾਵਨੀ ਸਿਗਨਲ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਮਿਆਦ ਵਿੱਚ ਅਗਲਾ ਆਮ ਕੰਮਕਾਜੀ ਦਿਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੇਗਾ।)

ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਦੌਰਾਨ ਲੱਗੀਆਂ ਸੱਟਾਂ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ

ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਉਸਦੀ ਡਿਊਟੀ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਹਥਿਆਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸੱਟ ਜਾਂ ਮੌਤ ਲਈ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਜਾਂ ਸ਼ੱਕੀ ਅਪਰਾਧੀ ਦੀ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰੀ ਜਾਂ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰੀ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼;
- ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਰੋਕਥਾਮ ਜਾਂ ਰੋਕਥਾਮ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼; ਜਾਂ
- ਕਿਸੇ ਵੀ ਪੁਲਿਸ ਅਧਿਕਾਰੀ ਜਾਂ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਮਦਦ ਦੇਣਾ ਜੋ ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਜਾਂ ਸ਼ੱਕੀ ਅਪਰਾਧੀ ਨੂੰ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰ ਕਰਨ ਜਾਂ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਜਾਂ ਰੋਕਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਰੁੱਝਿਆ ਹੋਇਆ/ਹੋਈ ਹੈ।

ਲਾਅ ਇਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਇੰਜਰੀਜ਼ ਕੰਪਨਸੇਸ਼ਨ ਬੋਰਡ ਸਿਰਫ ਉਹਨਾਂ ਅਰਜ਼ੀਆਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦੇ ਹਨ:

- ਘਟਨਾ ਵਿੱਚ ਪੀੜਤ ਦੀ ਮੌਤ ਹੋ ਗਈ; ਜਾਂ ਸੱਟ ਲੱਗਣ ਦੇ ਕਾਰਨ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਤਿੰਨ ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਭਰਤੀ ਹੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਪਈ ਜਾਂ ਰਜਿਸਟਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ/ਰਜਿਸਟਰਡ ਚੀਨੀ ਦਵਾਈ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਬਿਮਾਰੀ ਦੀ ਛੁੱਟੀ ਉਪਲਬਧ ਹੈ;
- ਸੱਟ ਜਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਦੀ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਦੇਰੀ ਦੇ ਰਿਪੋਰਟ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ;
- ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਬੋਰਡ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਵਾਜਬ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਖਾਸ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮੈਡੀਕਲ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਜਿਸਦੀ ਉਸਨੂੰ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ;
- ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਦਾਅਵਾ ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ (ਨੇਟ ਦੇਖੋ) ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ;
- ਮੁੜ-ਅਰਜ਼ੀ ਲਈ ਜਿੱਥੇ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਪਹਿਲਾ ਦਾਅਵਾ ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਪਰ ਕੇਸ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਸੰਪਰਕ ਟੁੱਟ ਜਾਣ ਕਾਰਨ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ, ਦੂਜਾ ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਸੰਪਰਕ ਗੁਆਉਣ ਦੀ ਮਿਤੀ ਦੇ ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੇ ਅੰਦਰ (ਨੇਟ ਦੇਖੋ) ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਵੀ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਹੋਵੇ; ਅਤੇ
- ਪੀੜਤ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ ਜਾਂ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਆਰਡੀਨੈਂਸ, ਕੈਪ 115 ਦੇ ਤਹਿਤ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਜੋ ਘਟਨਾ ਦੇ ਸਮੇਂ ਉਸਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲਾਗੂ ਰਹਿਣ ਦੀ ਸੀਮਾ (ਜੋ ਕੋਈ ਹੈ) ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ/ਕਰਦੀ ਹੈ; ਅਤੇ
- ਜੇਕਰ ਡਿਊਟੀ ਨਿਭਾਉਣ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਹਥਿਆਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਪੀੜਤ ਦੀ ਮੌਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਘਾਤਕ ਦੁਰਘਟਨਾਵਾਂ ਆਰਡੀਨੈਂਸ, ਕੈਪ 22 ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤਹਿਤ ਆਸ਼ਰਿਤਾਂ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ (ਜੇਕਰ ਉਹ ਇਹ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਅਧੀਨ ਨਿਰਭਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਫਿਰ ਉਸਦੀ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਇੰਜਰੀਜ਼ ਕੰਪਨਸੇਸ਼ਨ ਬੋਰਡ ਦੁਆਰਾ ਵਿਚਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।)

(ਨੋਟ: ਤਿੰਨ-ਸਾਲ ਜਾਂ ਇੱਕ-ਸਾਲ ਦੀ ਮਿਆਦ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ, ਜਿਸ ਦਿਨ ਘਟਨਾ ਵਾਪਰਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਸੰਪਰਕ ਗੁਆਉਣ ਦੇ ਦਿਨ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਰੱਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਮਿਆਦ ਦਾ ਆਖਰੀ ਦਿਨ ਸ਼ਨੀਵਾਰ ਹੈ, ਇੱਕ ਜਨਤਕ ਛੁੱਟੀ ਜਾਂ ਉਹ ਦਿਨ ਹੈ ਜਿਸ ਦੌਰਾਨ ਟਾਈਫੂਨ ਚੇਤਾਵਨੀ ਸਿਗਨਲ ਨੰਬਰ 8 ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਜਾਂ ਬਲੈਕ ਰੇਨਸਟਰਮ ਚੇਤਾਵਨੀ ਸਿਗਨਲ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਮਿਆਦ ਵਿੱਚ ਅਗਲਾ ਆਮ ਕੰਮਕਾਜੀ ਦਿਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੇਗਾ।)

ਅਰਜ਼ੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ

ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨਾਂ, ਗ੍ਰਹਿ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੇ ਵਿਭਾਗ ਦੇ ਜ਼ਿਲ੍ਹਾ ਦਫ਼ਤਰਾਂ, ਜਾਂ ਮੈਡੀਕਲ ਸੋਸਲ ਸਰਵਿਸਿਜ਼ ਯੂਨਿਟਾਂ, ਸਮਾਜਿਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਫੀਲਡ ਯੂਨਿਟਾਂ ਅਤੇ SWD ਦੇ CLEIC ਸੈਕਸ਼ਨ 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਭਰੇ ਹੋਏ ਫਾਰਮ CLEIC ਸੈਕਸ਼ਨ ਨੂੰ ਪੇਸਟ ਕੀਤੇ ਜਾਂ ਦਿੱਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਵਿਕਲਪਕ ਤੌਰ 'ਤੇ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਫੈਕਸ ਜਾਂ ਈਮੇਲ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਸੈਕਸ਼ਨ ਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਬਿਨੈਕਾਰ ਐਨਲਾਈਨ ਫਾਰਮ ਰਾਹੀਂ ਵੀ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ।

CLEIC ਸੈਕਸ਼ਨ

ਪਤਾ : Room 703, 7/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East,
Wan Chai, Hong Kong.

ਫੈਕਸ ਨੰ.: 2575 7938

ਈਮੇਲ ਪਤਾ : cleicenq@swd.gov.hk

ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ ਨੂੰ SWD ਦੇ ਹੋਮਪੇਜ ਤੋਂ ਵੀ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ <http://www.swd.gov.hk>

ਇੱਕ ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ

ਉਸ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ਜਿੱਥੇ ਪੀੜਤ ਜਾਂ ਬਿਨੈਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਦੱਸੀ ਗਈ ਅਪਰਾਧਿਕ ਘਟਨਾ ਦੀ ਪੁਲਿਸ ਦੁਆਰਾ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਉਚਿਤ ਬੋਰਡ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਬੋਰਡ ਦਾ ਸਕੱਤਰੇਤ ਬੋਰਡ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਲਈ ਘਟਨਾ ਦੇ ਤੱਥਾਂ ਅਤੇ ਪੀੜਤ ਦੀ ਡਾਕਟਰੀ ਅਤੇ ਸਮਾਜਿਕ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਮੇਤ ਕੇਸ ਬਾਰੇ ਸਾਰੀ ਸੰਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰੇਗਾ। ਸਕੱਤਰੇਤ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਬੋਰਡ ਦੇ ਫੈਸਲੇ ਬਾਰੇ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸੂਚਿਤ ਕਰੇਗਾ।

ਬੋਰਡਾਂ ਦੀ ਅਖਤਿਆਰੀ ਸ਼ਕਤੀ

ਬੋਰਡ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਕੀ ਉਪਲਬਧ ਸਬੂਤਾਂ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਅਰਜ਼ੀ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਨਾਲ ਹੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦੀ ਰਕਮ ਨੂੰ ਵਧਾਉਣ ਜਾਂ ਘਟਾਉਣ, ਜਾਂ ਕੇਸ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਅਰਜ਼ੀ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਨ ਦਾ ਅਖਤਿਆਰ ਹੈ।

ਸਕੀਮ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਮੁਆਵਜ਼ਾ

“ਨੋ-ਡਬਲ-ਮੁਆਵਜ਼ਾ” ਸਿਧਾਂਤ ਦੇ ਤਹਿਤ, ਜਿੱਥੇ ਇੱਕ ਬਿਨੈਕਾਰ/ਪੀੜਤ ਨੂੰ ਉਸੇ ਘਟਨਾ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਹਰਜਾਨਾ ਜਾਂ ਹੋਰ ਮੁਆਵਜ਼ਾ (ਕਰਮਚਾਰੀ ਦੇ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਸਮੇਤ) ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਸਕੀਮ ਦੇ ਅਧੀਨ ਭੁਗਤਾਨ ਯੋਗ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਅਜਿਹੇ ਨੁਕਸਾਨ/ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਰਕਮ ਨਾਲ ਘਟਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਜੇਕਰ ਅਜਿਹੇ ਨੁਕਸਾਨ/ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦੀ ਰਕਮ ਸਕੀਮ ਅਧੀਨ ਭੁਗਤਾਨ ਯੋਗ ਮੁਲਾਂਕਣ ਅਵਾਰਡ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਜਾਂ ਵੱਧ ਹੈ ਤਾਂ ਕੋਈ ਭੁਗਤਾਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਲਾਭਪਾਤਰੀ ਜੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਉਸੇ ਘਟਨਾ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਸਕੀਮ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹਰਜਾਨਾ ਜਾਂ ਹੋਰ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਕੀਮ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਭੁਗਤਾਨਾਂ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ, ਪਰ, ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਅਦਾਇਗੀ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਰਕਮ ਸਕੀਮ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਨੁਕਸਾਨ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦੀ ਰਕਮ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ। ਹਾਲਾਂਕਿ, “ਨਾਗਰਿਕ ਸੇਚ ਵਾਲੇ” ਪੀੜਤਾਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਧੇ ਹੋਏ ਅਵਾਰਡ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ।

Objective

The aim of the Scheme is to provide financial assistance to persons (or to their dependants in cases of death) who are injured as a result of a crime of violence, or by a law enforcement officer (which means any police officer or other public officer on duty) using a weapon in the execution of his/her duty. The Scheme is non-contributory and non-means tested.

The Scheme comprises criminal injuries compensation and law enforcement injuries compensation and is administered by the Criminal Injuries Compensation Board and the Law Enforcement Injuries Compensation Board respectively. The Chairperson and members of the two Boards are appointed by the Chief Executive from outside the civil service. The Secretariat to the Boards (i.e. the Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation (CLEIC) Section of Social Welfare Department (SWD)) is responsible for receiving applications, conducting case investigations, and preparing case summaries and assessments, as well as arranging payment of awards to successful applicants.

Eligibility Criteria

Criminal Injuries Compensation

Compensation may be claimed for any injury or death sustained in Hong Kong arising from:

- a crime of violence;
- an arrest or attempted arrest of an offender or suspected offender;
- the prevention or attempted prevention of an offence; or
- the giving of help to any police officer or other person who is engaged in arresting or attempting to arrest an offender or suspected offender or preventing or attempting to prevent an offence.

Traffic offences will be excluded from the Scheme except in cases of a deliberate attempt to run the victim down.

The Criminal Injuries Compensation Board will only consider applications which satisfy the following conditions:

- the victim died from the incident; or the injury inflicted gave rise to at least three days' hospitalisation or sick leave as certified by a registered medical practitioner/registered Chinese medicine practitioner;
- the circumstances of the injury or death were reported to the police without unreasonable delay, or had been the subject of criminal proceedings;
- the applicant should have given the Board all related information and reasonable assistance, particularly in relation to any medical reports which it may require;
- the claim for compensation has been made within three years (see note) of the date of the incident;
- for a re-application where the first claim for compensation had been made within three years of the date of the incident but the case was closed due to self-withdrawal or lost contact, the second or subsequent claim has been made either within three years of the date of the incident or within one year (see note) of the date of self-withdrawal or lost contact, whichever is later; and

- the victim is a person having the right to remain in Hong Kong or being permitted to remain in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap 115, who is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him/her at the time of the incident.

Where the victim and the offender were living together at the time of incident as members of the same family, compensation will be only payable under certain conditions.

(Note: In reckoning the three-year or the one-year period, the day on which the incident happens or the day of self-withdrawal or lost contact is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which typhoon warning signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.)

Law Enforcement Injuries Compensation

Compensation may be claimed for any injury or death sustained in Hong Kong resulting from the use of a weapon by a law enforcement officer in the execution of his/her duty in connection with:

- an arrest or attempted arrest of an offender or suspected offender;
- the prevention or attempted prevention of an offence; or
- the giving of help to any police officer or other person who is engaged in arresting or attempting to arrest an offender or suspected offender or preventing or attempting to prevent an offence.

The Law Enforcement Injuries Compensation Board will only consider applications which satisfy the following conditions:

- the victim died from the incident; or the injury inflicted gave rise to at least three days' hospitalisation or sick leave as certified by a registered medical practitioner/registered Chinese medicine practitioner;
- the circumstances of the injury or death were reported to the police without unreasonable delay;
- the applicant should have given the Board all related information and reasonable assistance, particularly in relation to any medical reports which it may require;
- the claim for compensation has been made within three years (see note) of the date of the incident;
- for a re-application where the first claim for compensation had been made within three years of the date of incident but the case was closed due to self-withdrawal or lost contact, the second or subsequent claim has been made either within three years of the date of the incident or within one year (see note) of the date of self-withdrawal or lost contact, whichever is later;
- the victim is a person having the right to remain in Hong Kong or being permitted to remain in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap 115, who is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him/her at the time of the incident; and
- if the victim is killed as a result of the use of a weapon by a law enforcement officer in the execution of duty, the applicant is regarded as a dependant within the definition of the Fatal Accidents Ordinance, Cap 22 (If he/she is not a dependant within this definition, his/her application will be considered by the Criminal Injuries Compensation Board.)

(Note: In reckoning the three-year or the one-year period, the day on which the incident happens or the day of self-withdrawal or lost contact is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which typhoon warning signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.)

Application Procedures

Application forms are available at the police stations, District Offices of the Home Affairs Department, or Medical Social Services Units, Social Security Field Units, and the CLEIC Section of SWD. Completed forms can be posted or handed to the CLEIC Section. Alternatively, they can be sent to that Section by fax or email. Applicants can also make an application by online form.

CLEIC Section

Address : Room 703, 7/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East,
Wan Chai, Hong Kong.

Fax no. : 2575 7938

Email address: cleicenq@swd.gov.hk

Application forms can also be downloaded from the homepage of SWD at <http://www.swd.gov.hk>

How an Application is Processed

Where the criminal incident as stated by the victim or applicant has been confirmed by the police, the application will be processed. Before the appropriate Board considers an application, the Board's Secretariat will seek all relevant information about the case, including the facts of the incident and medical and social information on the victim for the consideration of the Board. The Secretariat will inform the applicant in writing of the Board's decision.

Discretionary Power of the Boards

The Boards will decide whether to accept an application on the basis of the evidence available. Also, they have the discretion to increase or reduce the amount of compensation, or to reject the application, depending on the circumstances of the case.

Compensation Received outside the Scheme

Under the "no-double-compensation" principle, where an applicant/victim has received damages or other compensation (including Employees' Compensation) in respect of the same incident, the compensation payable under the Scheme will be reduced by an amount equivalent to such damages/compensation. No payment will be made if the amount of such damages/compensation is equal to or exceeds the assessed award payable under the Scheme. In addition, beneficiaries who subsequently receive damages or other compensation outside the Scheme in respect of the same incident will be required to refund the payments they have received from the Scheme, but, in any case, the amount to be repaid shall not exceed the amount of damages or compensation received outside the Scheme. Any increased award granted to "civic-minded" victims will not, however, be required to be repaid.